



# La Minute belge

By Armand & Dewalle & Ryelandt

FAMILLE & ENFANTS

Publisher : Dupuis

Genre : Humor, Humour



PAGES  
52



VOLUME  
2



FORMAT  
218 \* 300



RELEASE  
06/11/2020

Un recueil illustré d'anecdotes et d'expressions typiquement belges décodées avec humour pour mieux comprendre les subtilités de la langue.

## In this series



La Minute belge tome 2



La Minute belge tome 1

**LE GONZAGUE**

LE GONZAGUE EST UN MAMMIFÈRE VERTÉBRÉ DE LA FAMILLE DES HOMINIDÉS DONT IL SERAIT, D'APRÈS LUI, LE SPÉCIMEN LE PLUS ÉVOLUÉ.

LE GONZAGUE VIT EXCLUSIVEMENT AU SUD DE BRUXELLES DANS LA RÉGION D'UCCLE, WATERLOO, LASNE...



C'est ça, quoi!

MAIS MIGRE SOUVENT, LE TEMPS DU WEEK-END, VERS LA CÔTE BELGE DANS UNE RÉSERVE NATURELLE HUPPÉE QU'ON APPELLE KNOKKE-LE-ZOUTE.



Excellent, dis! Ce week-end j'ai des places VIP pour le tournoi de golf du Zoute! Tu connais?



ON RECONNAÎT AUSSI FACILEMENT LE GONZAGUE À SON BRONZAGE PERMANENT ÉTÉ COMME HIVER...

Hé, dis! T'as vu mon nouveau sweat! C'est le must have de chez Ralph pour cet été, dis!



ET À SA FAÇON DE S'HABILLER À LA DERNIÈRE MODE ET AUX COULEURS CRIARDES DU MOMENT!



DÈS LA NUIT TOMBÉE, LE GONZAGUE SORT S'ABREUVER AU BAR TENDANCE LE PLUS PROCHE



EN S'EXHIBANT À BORD DE SON VÉHICULE ATTIRÉ LE KAT-KAT.

UNE FOIS ARRIVÉ SUR PLACE, LE GONZAGUE POUSSE SON CRI CARACTÉRISTIQUE...



Et salut, dis! Allez, tournée générale de whisky coke, ici! C'est la fête, ou quoi? Wohohohoho!

ON RECONNAÎT AUSSI LE GONZAGUE À SA MANIÈRE TOUTE PARTICULIÈRE DE PARLER. IL REMPLACE SYSTÉMATIQUEMENT LES VOYELLES O ET A PAR LA VOYELLE E, SANS OUBLIER D'AJOUTER DES DIS À TOUT BOUT DE CHAMP. IL NE DIRA DONC PAS :

Salut! Comment ça va?

MAIS PLUTÔT :

Selut, dis! Comment se ve, dis?



BREF, EN BELGIQUE, UN GONZAGUE C'EST TOUT SIMPLEMENT CE QU'ON APPELLE EN FRANCE UN PÉTEUX, UN POSEUR, UN FAUX MONDAIN, UN AFFECTÉ, OU ENCORE UN SNOBINARD.

CHEZ NOUS, ON DIRA AUSSI UN PETZOUILLE.



ET LAST BUT NOT LEAST, SI VOUS DEMANDEZ À UN GONZAGUE S'IL VIENT CETTE SEMAINE À L'ENTRAÎNEMENT DE HOCKEY, IL VOUS RÉPONDRA TRÈS CERTAINEMENT :

À fond, dis!

OU BIEN :

D'office!

OU BIEN ENCORE :

En tout cas, dis!



CECI EXPLIQUE CELA ! **OU PRESQUE**

# KERMESSE



MAIS AUJOURD'HUI LA KERMESSE DÉSIGNE AVANT TOUT UNE FÊTE FORAINE.



À L'ORIGINE, LA KERMESSE DÉSIGNAIT UNE FÊTE PAROISSIALE, PATRONALE OU DE BIENFAISANCE.



Les enfants, si vous avez tout bien fait vos devoirs, tantôt, on ira faire un tour à la kermesse!

Youpiiii!



Charles-Edouard, appliquez-vous donc un peu à attraper le pompon, sinon, votre tour de manège gratuit risque de vous passer sous le nez!

ALORS QU'EN BELGIQUE, ON DIRA PLUTÔT :

Dis, Ket! Tu vas l'attraper la floche, sinon ton tour de carrousel gratis, tintin hein!



À LA KERMESSE, IL Y A AUSSI LES AUTOS-TAMPONNEUSES, QU'ON APPELLE CHEZ NOUS, AUTOS-SCOOTERS OU MÊME PARFOIS AUTOS-SCOOT. EN FRANCE, PAR EXEMPLE, ON DIRA :



Pierre-André, faisons un tour d'autos-tamponneuses que je vous inflige une tripotée digne de ce nom comme au bon vieux temps!

ALORS QU'EN BELGIQUE, ON DIRA PLUS VOLONTIERS :

Dis, Joss! Viens avec sur les autos-scoots que je te mette une de ces rammelings!



MAIS À LA KERMESSE, ON Y VA AUSSI SURTOUT POUR MANGER!

DES FRITES, BIEN SÛR!



MAIS AUSSI DES CARICOLES QUI SONT EN FAIT DES BULOIS CUIITS AU BOUILLON.

ON Y MANGE ÉGALEMENT DES CROUSTILLONS, QU'ON APPELLE AUSSI SMOUTEBOLLES ET QUI SONT EN FAIT TOUT SIMPLEMENT DES BEIGNETS OU DES PETS-DE-NONNES.



Youpi, youpi!

Bon allez, les enfants, tournée générale de smoutébollés, ici maintenant!



SMOUTEBOLLES SUR LESQUELS ON SAUPOUDRE NON PAS DU SUCRE GLACE MAIS DU SUCRE IMPALPABLE COMME ON L'APPELLE CHEZ NOUS.

ET LAST BUT NOT LEAST, LE MOT KERMESSE PEUT AUSSI DÉSIGNER UNE DISPUTE, UNE QUERELLE, OU ENCORE UNE CHAMAILLERIE.

Dites, les enfants, c'est pas un peu bientôt fini de faire la kermesse à chaque fois qu'on revient de la kermesse, nondidju?



CECI EXPLIQUE CELA ! **OU PRESQUE**

**AVOIR UN BOENTJE**

CHEZ NOUS, EN BELGIQUE, L'EXPRESSION AVOIR UN BOENTJE A 3 SENS.

PREMIÈREMENT ! AVOIR UN BOENTJE SIGNIFIE AVOIR UN PENCHANT, UNE ATTIRANCE POUR QUELQUE CHOSE. EN FRANCE, PAR EXEMPLE, ON DIRA :



ALORS QU'EN BELGIQUE, ON DIRA PLUTÔT :

Dis Joss, tu sais quand même que j'ai un boentje pour les congés à la côte plutôt que dans les Ardennes, non ?



DEUXIÈMEMENT ! AVOIR UN BOENTJE SIGNIFIE AUSSI AVOIR UN FAIBLE POUR QUELQUE CHOSE...

J'ai toujours eu un boentje pour les bières trappistes ! C'est un peu mon péché mignon.



OU BIEN UN COUP DE COEUR POUR QUELQU'UN.

Rrrrôô dis, Stromae ! Ça, j'ai eu un vrai boentje quand j'ai découvert cet artiste ! Allez, on danse...



ET ENFIN, TROISIÈMEMENT ! AVOIR UN BOENTJE SIGNIFIE ENCORE AVOIR LE BÉGUIN OU DES SENTIMENTS POUR QUELQU'UN. ENFIN BREF, QU'ON EST AMOUREUX, QUOI ! EN FRANCE, PAR EXEMPLE, ON DIRA :



TANDIS QU'EN BELGIQUE, ON DIRA PLUTÔT :

Ouille ! Je crois que j'ai un boentje pour Nicole. Je vais l'inviter à boire un café pour le lui dire.



ET LAST BUT NOT LEAST, LE MOT BOENTJE VIENT DU FLAMAND BOONTJE QUI SIGNIFIE PETIT HARICOT. DONC, EN BELGIQUE, QUAND ON EST AMOUREUX, OU BLEU DE QUELQU'UN COMME ON DIT AUSSI CHEZ NOUS, EH BIEN, ON DIRA :

J'ai un boentje pour toi !

QUI VEUT DONC DIRE LITTÉRALEMENT :



CECI EXPLIQUE CELA ! **OU PRESQUE**

## BARDAF

BARDAF EST DONC TOUT SIMPLEMENT L'ÉQUIVALENT BELGE DES ONOMATOPÉES BOUM, VLAN OU ENCORE PATATRAS !

CHEZ NOUS, EN BELGIQUE, BARDAF EST UNE INTERJECTION QUI EXPRIME LE BRUIT D'UN CORPS OU D'UN OBJET QUI TOMBE AVEC FRACAS.

Dis, Joss ! Tu sais que Roger est à l'hôstô ? Ben oui, l'autre jour quand y avait du verglas, il a pris son vélo... Et bardaf ! Sur sa tête, fieu !

Quoi ça ?



MAIS IL FAUT AUSSI SAVOIR QU'IL EXISTE BIEN D'AUTRES INTERJECTIONS TYPIQUEMENT BELGES COMME PAR EXEMPLE BÈKES OU BÈK QUI ÉQUIVALENT À POUAH OU BEURK EN FRANÇAIS. CHEZ NOUS, ON UTILISE DONC BÈKES POUR EXPRIMER UN SENTIMENT DE DÉGOUT.

Bèèèèkes ! Chouke, regarde un peu la couleur de cette mayonnaise ! Elle doit au moins dater de Jérusalem.



IL EXISTE AUSSI L'INTERJECTION FOERT QU'ON UTILISE POUR EXPRIMER UN SENTIMENT DE REJET. FOERT SIGNIFIE DONC : AU DIABLE OU BIEN MÊME ZUT.

Bon les enfants, foert ! Allez une fois jouer plus loin, je travaille ici !



ET POUR EXPRIMER UN SENTIMENT DE DÉSOLATION, ON UTILISERA L'INTERJECTION AMAÏ QUI VEUT DIRE TOUT SIMPLEMENT OH LÀ LÀ.

Amaï, les amis ! C'est vraiment pas en jouant comme ça que les 'mauve et blanc' vont être champions cette année, hein !



ET QUAND ON VEUT FÉLICITER QUELQU'UN, ON DIT CHEZ NOUS PROFICIAT POUR DIRE FÉLICITATIONS.

Dis, Joss ! Proficiat pour ton augmentation ! Donc, si j'ai bien compris, c'est toi qui payes la tournée tout à l'heure ?



ET LAST BUT NOT LEAST, SI ON VEUT EXPRIMER LA SOUDAINETÉ D'UN ÉVÉNEMENT FÂCHEUX ON DIRA ALORS :

Petit conseil, regardez bien du regard les feux lumineux de signalisation, sinon bardaf ! C'est l'embarquée ! Allez, bonne route.



CECI EXPLIQUE CELA ! **OU PRESQUE**

**REMETTRE**

EN FRANCE, **REMETTRE** A 3 SENS. C'EST OU BIEN METTRE À NOUVEAU QUELQUE CHOSE :

Monsieur Mercier, auriez-vous l'obligeance de remettre immédiatement ce livre là où vous l'avez trouvé ?

OU BIEN ENCORE SE SOUVENIR DE QUELQU'UN :

Bien sûr, cher ami, vous êtes Monsieur Durant, je vous remets à présent !



Chère amie, faites-moi penser avant que nous ne partions, à remettre de l'essence dans l'automobile.

OU BIEN METTRE QUELQUE CHOSE À SA POSITION ANTÉRIEURE :



CHEZ NOUS, EN BELGIQUE, ÇA SE COMPLIQUE UN PEU, LE VERBE **REMETTRE** À 5 AUTRES SENS ! PREMIÈREMENT ! EN FRANCE, ON DIRA :

Cher ami, seriez-vous en mesure de me rendre la monnaie sur un billet de cent euros ?



EN BELGIQUE, ON DIRA PLUTÔT :



Ditès ! Vous sauriez me remettre sur cent euros ?

DEUXIÈMEMENT ! EN FRANCE, ON DIRA :

Cher ami, je vous saurai gré de transmettre mes salutations les plus cordiales à votre épouse ?



EN BELGIQUE, ON DIRA PLUTÔT :



Dis, Joss ! Remets bien mon bonjour à madame de ma part ?



TROISIÈMEMENT ! EN FRANCE, ON DIRA :



Sapristi ! La même personne vient une troisième fois de surenchérir sur mon offre ! Je vais finir par perdre mon sang-froid !

EN BELGIQUE, ON DIRA PLUS VOLONTIERS :



Didjasse ! Ça fait déjà trois fois qu'il remet sur moi ! Mes bornes ont des limites !

QUATRIÈMEMENT ! EN FRANCE, ON DIRA COMMERCE À CÉDER, ALORS QU'EN BELGIQUE, ON DIRA PLUTÔT :



ET ENFIN, CINQUIÈMEMENT ! CHEZ NOUS, EN BELGIQUE, **REMETTRE** VEUT AUSSI TOUT SIMPLEMENT DIRE RÉGURGITER, VOMIR OU ENCORE DÉGOBILLER.



Bon chouke, on appellerait pas le docteur maintenant ? Le petit Rémi s'est remis à remettre. Et je doute qu'il s'en remette de si tôt !

CECI EXPLIQUE CELA ! **OU PRESQUE**